



California's protection & advocacy system

# Daim ntawv qhia txog kev ntxub ntxaug kev xiam oob khab: Cov lag luam thiab lwm yam "Kev pabcuam pej xeem"

---

*Kaum ib hli, 2018, Pub. #F110.09 - Hmong*

## **Tsoom fwv teb chaws thiab Lub Xeev cov cai xiam oob khab**

Lub xeev thiab tsoomfwv txoj cai lij choj txwv tsis pub muaj kev ntxub ntxaug cais los ntawm kev lag luam thiab lwm qhov chaw "chaw pabcuam pejxeem." Nqe III ntawm Tsoom fwv Meskas cov cai xiam oob khab (ADA) (42 USC tshooj cai 12181 - 12189) txwv tsis pub muaj kev ntxub ntxaug los ntawm txhua qhov chaw kev pabcuam. Tshooj cai 504 ntawm txoj cai Tswj fwm kev kho kom zoo (Txoj Cai Kho Vaj Tse) kuj txwv tsis pub muaj kev sib cais hauv kev lag luam uas txais tsoom fwv cov nyiaj.

California txoj cai pej xeem ncaj ncees (txoj cai pej xeem Tshooj 51) thiab Kev Xiam oob khab (Cov kev cai pej xeem tshooj 54 - 55.32) txwv tsis pub muaj kev ntxub ntxaug los ntawm kev lag luam. Tsoom fwv txoj cai tshooj 11135 txwv kev ntxub ntxaug los ntawm cov lag luam uas tau txais nyiaj txiag hauv xeev. Ib qho kev ua txhaum ntawm ADA tseem yog ua txhaum txoj cai lij choj hauv lub xeev. Txawm li cas los xij, qee lub caij, lub xeev txoj cai los yog lwm cov cai ntawm tsoom fwv xws li tshooj 504 yuav muaj kev tiv thaiv ntau tshaj li Nqe III.

Qhov ADA txhais tias "qhov chaw ntawm cov kev pab cuam pejxeem" ua lag luam thiab cov chaw pabcuam pejxeem uas tsis yog tus tswv, lag luam, los sis xauj cov chaw uas qhib rau pej xeem. Cov chaw no muaj xws li cov khw noj mov, cov khw muag khoom noj, cov tsev so, cov chaw ua yeeb yam, cov tsev kawm ntawv ntiav, cov chaw sab laj, cov chaw hauj lwm kws kho mob, cov chaw tsis muaj vaj tse, tsheb thauj mus los, Cov chaw yug tsiaj, tsev pam tuag, cov chaw zov me nyuam, thiab cov chaw ua si xws li chaw ua si kis las thiab cov koom haum fitness. Cov kev pabcuam kev thauj mus los lwm tus kuj tau them.

Kev sib cais yog kev cais, cais, thiab kev tsis ncaj ncees rau cov neeg uas xiam oob khab hauv cov kev pabcuam pej xeem. Qhov no suav nrog txoj kev

hloov tsis tau rau hauv cov cai thiab cov kev coj ua (paub tias "tsim nyog hloov" los yog "tsim nyog pab cuam") los tso cai rau ib tus neeg uas xiam oob khab rau cov kev pab cuam thiab cov chaw ua lag luam. Cov kev hloov no raug tseev kom muaj yog tias lawv tsis hloov kho qhov khoom ntawm cov khoom lag luam thiab cov kev pab cuam thiab tsis ua rau muaj kev cuam tshuam nyiaj txiag los yog kev tswj hwm.

Kev ua saib tsis taus kuj muaj xws li "tsis muab kev pabcuam thiab lwm tus pabcuam" yog tias tsim nyog los xyuas kom muaj kev sib txuas lus zoo rau cov neeg xiam oob khab.

Piv txwv ntawm cov pab cuam thiab cov kev pabcuam yog muaj cov kws txhais lus tau zoo heev, cov sij hawm ua hauj lwm tiag, thiab cov neeg nyeem tau rau cov neeg dig muag. Cov ntawv no kuj muaj xws li muab cov ntaub ntawv coj los siv ua ke xws li luam tawm loj los sis Braille, cov ntaub ntawv tseem ceeb tshaj nrog rau kev tshuaj ntsuam xyuas software, los yog cov lus kaw tseg ntawm cov ntaub ntawv luam tawm. Cov lag luam tsis raug yuam kom muab cov kev pab cuam thiab cov kev pabcuam yog tias nws yuav tsim kho qhov khoom ntawm cov khoom los sis kev pabcuam uas lawv muab lossis yuam txoj cai tswj fwm lossis nyiajtxiag.

Koj tuaj yeem nrhiav cov ncauj lus qhia ntxiv txog kev cais neeg xiam oob khab, kev hloov kho, thiab txoj cai sib txuas lus ntawm no:

**Lub Chaw saib kev ncaj ncees hauv Tebchaws Meskas website:**

- Lus Qhia thiab Kev Pab tswv yim ntawm ADA:  
<https://www.ada.gov/ta-pubs-pg2.htm>
- Daim ntawv qhia tseeb ntawm cov lus sib txuas lus:  
<https://www.ada.gov/effective-comm.htm>

**California Lub chaw hauj lwm saib xyuas kev ua hauj lwm thiab cov Vaj tse (DFEH) lub website:**

- Kev ua Lag Luam: <https://www.dfeh.ca.gov/business-establishments/>
- Cov Chaw Lag Luam / Cov Kev Pab Txhawb Cov Pej Xeem Sawv Cev:  
[www.dfeh.ca.gov/resources/frequently-asked-questions/business-establishments-public-accommodations-faqs/](http://www.dfeh.ca.gov/resources/frequently-asked-questions/business-establishments-public-accommodations-faqs/)

Ib tug neeg muaj mob xiam oob qhab tuaj yeem fim tau kev ntxub ntxaug yog tias lub lag luam tsis muaj qhov siv tau yooj yim. ADA thiab California txoj cai lij choj muab kev tsim kho qauv rau lub tsev kawm ntawv tshiab thiab hloov kho, thiab xav kom cov lag luam tshem tawm cov teeb meem ntawm lub cev hauv cov tsev kawm ntawv uas tam sim no thaum nws ua tiav. Koj tuaj yeem nrhiav cov ncauj lus qhia ntxiv txog kev siv lub vaj huam sib luag ntawm no:

- Lub Teb Chaws Asmeskas cov kev nkag mus siv lub website:  
[www.access-board.gov](http://www.access-board.gov)

- Teb Chaws Asmeskas Lub Tsev Haujlwm saib xyuas kev ncaj ncees cov lag luam me:  
<https://www.ada.gov/regs2010/smallbusiness/smallbusprimer2010.htm>
- California Lub tsev hauj lwm ntawm tus kws kos duab vaj tse hauv Xeev:  
<http://www.dgs.ca.gov/dsa/Programs/progAccess.aspx>
- California pawg saib xyuas kev xiam Oob khab website:  
[www.cdda.ca.gov](http://www.cdda.ca.gov)

## **Muab cov kev hloov tsim nyog / Pabcuam thiab Cov Kev Pabcuam**

Cov no yog cov kauj ruam ua kom tau txais ib qho kev hloov kho tsim nyog lossis kev pab cuam los yog kev pab cuam los ntawm kev lag luam

1. Sau ntawv thov kom hloov kho / pab lwm tus. Koj qhov kev thov yuav tsum piav qhia txog cov hauv qab no:
  - koj yog tus neeg xiam oob khab (koj tsis tas yuav qhia tawm koj lub npe ntawm koj qhov kev xiam oob khab);
  - cov kev uas koj qhov kev xiam oob khab raug cuam tshuam koj kev muaj peev xwm nkag los los sis tau txais txiaj ntsig los ntawm kev lag luam cov khoom los sis kev pabcuam;
  - qhov kev hloov kho / kev pabcuam thiab cov kev pabcuam koj xav tau; thiab
  - hnuv uas koj xav tias yuav teb.
2. Yog tias koj qhov kev xiam oob khab thiab xav tau kev hloov kho / pab lwm tus thiab cov kev pab cuam pom zoo, txais daim ntawv pabcuam ntawm koj tus kws kho mob lossis lwm tus kws kho mob. Tsab ntawv no yuav tsum piav qhia yog vim li cas koj xav tau kev hloov kho vim koj qhov kev xiam oob khab.
3. Xa koj daim ntawv thov thiab tsab ntawv ntawm kev txhawb nqa, yog tias muaj, rau kev lag luam.

Cov qauv ntawv uas xav tau kev hloov / kev pabcuam thiab kev txhawb nqa thiab cov ntawv txhawb nqa yog qhov kawg ntawm daim ntawv qhia qhov tseeb.

## Kev Tsis Txaus Siab

Nqe III ntawm ADA yog tswj los ntawm DOJ. California txoj cai, Cov neeg xiam oob khab thiab tsoom fww txoj cai tshooj 11135 raug tswj los ntawm DFEH.

Yog koj ntseeg tias koj raug cais, koj tuaj yeem xa daim ntawv tsis txaus siab nrog DOJ raws li tsoom fww teb chaws txoj cai, los yog nrog DFEH raws li lub xeev txoj cai. DFEH cov kev tsis txaus siab yuav tsum xa tuaj tsis pub dhau ib xyoo ntawm kev ntxub ntxaug. Koj tuaj yeem rov hais dua DFEH qhov kev txiav txim siab rau DFEH Tus thawj coj nyob rau hauv 10 hnub ntawm qhov kev txiav txim siab. [Saib 2 C.C.R. tshooj 10033.](#)

Cov kev tsis txaus siab nqe III tuaj yeem xa nrog DOJ txhua lub sijhawm. Txawm li cas los xij, nws yog qhov zoo tshaj plaws los mus ua kom sai li sai tau, vim hais tias lub sijhawm ntev yuav ua rau muaj kev ntxub ntxaug nyuaj dua. Hu xov tooj rau DOJ thiab DFEH hauv qab no.

DOJ Kev tsis txaus siab ntawm lub chaw hauj lwm kev ncaj ncees:  
Asmeskas saib xyuas kev ncaj ncees  
Pej xeev txoj cai  
950 Pennsylvania Avenue, N.W.  
Txoj cai xiam oob khab Tshooj- 1425 NYAV  
Washington, D.C. 20530

Kev sau npe Online: [https://www.ada.gov/filing\\_complaint.htm](https://www.ada.gov/filing_complaint.htm)

Xov tooj: (800) 514-0301

TTY: (800) 514-0383

## **DFEH Lub chaw ua hauj lwm ncaj ncees thiab kev tsis txaus siab txog vaj tse:**

Kev sau npe Online: <https://www.dfeh.ca.gov/filing-a-complaint-online/>

Xov tooj: (800) 884-1684

TTY: (800) 700-2320

Xa Ntawv: Hu (800) 884-1684 thiab thov kom tau daim ntawv tsis txaus siab mus luam thiab xa rov qab. Thov tso sijhawm ntxiv rau kev xa ntawv thiab ua haujlwm.

Rau qee hom kev lag luam, nws kuj tseem muaj peev xwm ua ntawv tsis txaus siab nrog ib lub koom haum muab ntawv tso cai los yog lwm lub xeev los yog tsoomfww chaw ua haujlwm uas muaj feem xyuam ntawm hom lag luam. Piv txwv li, kev tsis txaus siab txog kev ceev ntiag tug tawm tsam lwm lub tsev kho mob tuaj yeem xa nrog Asmeskas tuam tsev ua hauj lwm pabcuam tib neeg lub chaw ua hauj lwm saib xyuas tib neeg txoj cai

## kev hais plaub

Kev ua txhaum ntawm cov kev cai uas tau hais los saum toj sau tseg tseem yuav raug siv los ntawm kev ntiav tus kheej. Thov faj seeb tias cov cai ntawm cov kev txwv tsis pub ncua sij hawm rau kev ua plaub ntug thiab koj yuav poob tau cov lus thov yog tias koj tsis ua raws li txoj cai lij choj ntawm cov kev txwv. Cov hnuv kawg no yuav yog luv luv li ob xyoos txij thaum hnuv tim chaw ntxub ntxaug. Yog tias koj xav tawm mus taug kev hais plaub, koj yuav tsum nrog tus kws lij choj tham sai li sai tau.

Yog tias koj tab tom nrhiav nyiaj tsawg dua \$ 10,000 nyob rau hauv kev puas tsuaj, lwm qhov kev xaiv yog ua ntawv foob qhov kev ntxub ntxaug ntawm Cov Tsev hais plaub me me. Cov cai ntawm cov kev txwv tsis pub dhau saum no yuav siv. Koj tsis tuaj yeem siv tus kws lij choj yog tias koj mus rau lub tsev hais plaub cov lus nug. Ntawm no yog qhov txuas mus rau Disability Rights California cov ntawv xov xwm uas piav qhia txog kev siv cov ntaub ntawv hais plaub me me rau kev ntxub ntxaug:

<https://www.disabilityrightsca.org/publications/a-guide-to-small-claims-court-how-to-sue-if-a-business-or-landlord-discriminates>

## **Qauv Tsab ntawv thov kom hloov kho tsim nyog / Cov ntawv pab cuam thiab cov kev pab cuam**

[Hnub tim]

Nyob zoo [Lag luam]:

Kuv tab tom sau ntawv thov [tsim kho / pabcuam los sis cov kev pabcuam] rau kuv [xiam oob khab / muaj mob xiam oob khab].

Kuv [ kuv xav tau / xav tau] tus neeg qhua [Lag luam]. Vim yog kuv qhov kev xiam oob khab, kuv xav tau cov hauv qab no: [teev cov kev pabcuam / pabcuam lossis kev pabcuam].

Kuv [tus kws kho mob / tus kws kho hlwb/ tus kws kho siab ntsws / tus kws kho mob / tus neeg ua hauj lwm pab cuam / tus kws kho mob ua haujlwm / lwm tus neeg (piav qhia)] tau pom cov kev hloov kho uas tsim nyog raws li kuv qhov kev xiam oob khab. Thov saib daim ntawv xa tuaj ntawm [tus kws kho mob los sis tus kws paub lub npe].

Tsoom fwm teb chaws thiab lub xeev txoj cai lij choj xav kom cov lag luam muab kev hloov kho / pab cuam lossis pab cuam rau cov neeg xiam oob khab. Thov teb rau qhov kev thov no ua ntej [hnub tim]. Thov hu rau kuv ntawm [koj tus xov tooj thiab / los sis chaw xa ntawv e-mail] yog koj muaj lus nug. Ua tsaug.

Ua Tsaug,

[Koj lub npe]

[Koj chaw nyob]

## Qauv Tsab Ntawv txhawb nqa

[Hnub tim]

Nyob zoo [Lag luam]:

Kuv yog tus [tus kws kho mob / tus kws kho hlwb/ tus kws kho siab ntsws / tus kws kho mob / tus neeg ua hauj lwm pab cuam / tus kws kho mob ua haujlwm] rau [lub npe], thiab kuv paub txog [nws] mob. [Nws] muaj qhov xiam oob khab uas ua rau qee yam kev ua haujlwm. Cov kev txwv no muaj xws li [teev cov kev txwv kev ua haujlwm uas yuav tsum tau hloov kho / pabcuam lossis kev pabcuam].

[Qhov kev thov kho / kev pabcuam thiab kev pabcuam] yog qhov tsim nyog rau [Npe] rau [thov rau / muaj vaj huam sib luag rau cov kev pab cuam thiab cov txiaj ntsim ntawm] [Lub npe ntawm lub lag luam]. [Piav seb qhov kev hloov / pabcuam thiab cov kev pabcuam yuav pab los sis txhawb tus tib neeg]. Ua tsaug rau qhov muab [tsim nyog hloov / pabcuam thiab cov kev pabcuam] rau [Name].

Ua Tsaug,  
[Lub npe thiab xeeb]

Lub sijhawm kawg: Lub Kaum Hlis 31, 2018

---

Peb xav hnov los ntawm koj! Thov teb cov ntawv tshawb fawb txog peb cov ntawv luam tawm thiab qhia rau peb seb peb ua li cas! [\[nyem qhov no rau lub website rau daim qauv tsawb fawb\]](#)

Hu rau kev pabcuam raug cai xov tooj: 800-776-5746 lossis ua tiav ib qhov [\[nyem ntawm no rau lub website rau daim qauv ntawv thov kev pab\]](#). Xav tau kev pab hu rau 916-504-5800 (yav qaum teb CA); 213-213-8000 (yav qab teb CA).

Disability Rights California tau txais nyiaj pab los ntawm ntau qhov chaw, xav paub tus muaj npe pab nyiaj txhawb nqa lub koom haum, mus saib tau raws li no: <http://www.disabilityrightsca.org/Documents/ListofGrantsAndContracts.html>